

frente. / El gallo negro era grande, / pero el rojo era valiente” (Chicho Sánchez Ferlosio).

Итак, общечеловеческие категории объективируются в каждом из языков не только абстрактной, но и специфической конкретной лексикой, вобравшей в себя историческое развитие, самобытность культуры, семантически и прагматически контрастирующей по отношению к своим эквивалентам в неблизкородственных языках.

Литература

1. *Хосе Ортега-и-Гассет. Этюды об Испании / Хосе Ортега-и-Гассет.* — Киев: Новый круг-Пор Рояль, 1994. — 317 с.
2. *Испанская поэзия в русских переводах; сост. С. Гончаренко.* — М.: Радуга, 1984. — 720 с.

Лю Тяньцы

УО БГЭУ (г. Минск)

ГЕНДЕРНЫЙ КОНЦЕПТ В ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКОЙ КАРТИНЕ МИРА КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Понятие гендера вошло в современную лингвистическую парадигму во второй половине прошлого столетия. Исследование концепта «гендер» в сопоставительном аспекте имеет отношение, прежде всего к выявлению понятий маскулинности и феминности, что ведет, в свою очередь, к выявлению гендерных стереотипов, являющимися важнейшими структурами ментальности, определяющими уклад жизни, распределение социальных ролей, общую культурную и политическую ситуацию в тот или иной исторический период. Гендер трактуется как одно из базовых измерений социальной структуры общества, который вместе с другими социально-демографическими и культурными характеристиками (раса, класс, возраст) организует социальную систему.

В настоящей статье мы проанализировали некоторые китайские пословицы и поговорки с точки зрения определения гендерных отношений. Методом сплошной выборки были выделены отдельные группы пословиц и поговорок, имеющие общее семантическое ядро.

Целью нашей работы явилось описание значимых с точки зрения культурологии свойств жены и мужа и их отношение к воспитанию собственных детей в китайской картине мира.

Всего нами было проанализировано 30 китайских пословиц и поговорок.

Условно их можно разбить на определенные группы:

– характеристика женщин:

❖ *Слезливость*: 女人的眼泪是制服男人的法宝 — Слезы женщины — преклонение коленей мужа; 忧郁, 男人用歌唱表达, 女人用眼泪表达 — Тоскуя, мужчина поет, а женщина плачет;

❖ *Жадность*: 剩菜剩梗等待女人 — Жадная женщина ждет праздника Холодной пицци (Хань-ши). 懒婆娘盼祭祀日 — Жадная баба ждет жертвоприношения предкам;

❖ *Доброта*: 女子无才便是德 — Если у женщины нет таланта — это уже добродетель; 善妻家旺 — При доброй жене семья процветает;

❖ *Упрямство*: 儿子的谎言和女人的固执无药根治 — На неверного сына и упрямую жену нет лекарства.

❖ *Отсутствие ума и таланта как признак добродетели*: 女人头发长见识短 — У женщины волос долог, (а) ум короток. В китайских паремиях быть слабой и глупой прямо предписывается жене, мужчине же предписывается не слушаться свою жену, 妇人之言不可听 — Не принимайте мнение женщины всерьёз.

❖ *Злость*: 毒妇心似鹤顶红 — Сердце злой женщины как страшный яд, 恶妇灭一生 — Женись на злой жене — будешь мучиться всю жизнь;

❖ *Болтливость*: 如果女人的舌头短 — Если бы язык жены был короче, то жизнь мужа была бы длиннее.

❖ *Красота*: Красивой женщине не дарят веер: ей не надо закрывать лицо

❖ *Женская мудрость*: — 一个成功的男人背后永远站着一个女人 — Когда женщина берётся за мужское дело, семья процветает;

– характеристика мужчин:

❖ *Мужчина и его дело*: 人不知而不愠,君子– Человек остаётся в неизвестности и не испытывает обиды, это благородный муж.

❖ *Глупость мужа*: 当男人占据女人的事业家庭破产– Когда мужчина берётся за женское дело — семья разоряется; — 一个好的女人往往和纯男人在一起 — Рысак часто везёт на себе дурака, мудрая женщина часто живёт с глупым мужчиной.

– характеристики детей:

❖ *Ум и глупость детей*: 一颗树上长得果子不同, 母亲生的孩子自然也不同 — На одном дереве могут быть плоды и кислые, и сладкие; у одной матери дети могут быть и глупые, и умные.

❖ *Самостоятельная жизнь повзрослевших детей*: 孩子应当掌握一切 — И сына и поле надо иметь свои. 世界上最好的孩子能掌握一切 — Лучшие сыновья в мире — свои собственные. 成熟的鸟儿从巢穴飞走 — Оперившиеся птенцы из гнезда улетают.

❖ *Отношение к своим детям*: 父亲不会什么, 儿子自然不会 — Отец не умеет пахать — сын не умеет сеять; 用发证的手段对待孩子 — Баловать ребёнка — значит готовить ему гибель. Яка оценивают по носу, девушку судят по родителям.

❖ *Воспитание детей*: 不教育孩子, 孩子相当于个废物– Растить сына и не учить его — всё равно, что растить свинью;

好的家长教育出好的孩子 — Хорошие всходы — хороший рис; хорошая мать — хорошая дочь.

Как видим, в китайских пословицах и поговорках большое внимание уделяется женщине как хозяйке, воспитательнице детей.

Мужчинам посвящено крайне мало пословиц и поговорок. В основном в них отражено такое предназначение мужчины, как вырастить сына, научить его своему ремеслу, обеспечить, таким образом, себе старость.

К детям отношение в китайской культуре — как к продолжателям дела отца (и матери). Много внимания уделяется их правильному воспитанию: они должны овладеть профессией, уважать родителей, не бояться сложностей, которые могут встретиться на их пути.

Н.П. Могиленских
УО БГЭУ (г. Минск)

ТОЛЕРАНТНОСТЬ/ИНТОЛЕРАНТНОСТЬ И “SOFT TOUCH” КАК ОБЪЕКТ ИЗУЧЕНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Одним из ключевых понятий в теории межкультурной коммуникации является понятие толерантности, которое неразрывно связано с самоидентификацией личности в культурном пространстве. Человек есть не только бытие в мире, но, главным образом, есть бытие-с-другими (М. Хайдеггер). Человек по самой своей природе есть бытие для других, человек есть существо, в природе которого мы находим стремление трансцендировать себя, стремление быть собой с другими [1, с. 61].

Глобализация культуры, являясь основной реалией сегодняшнего дня, ведет как к взаимодействию этнических культур, так и к этническим и межкультурным конфликтам. Понятие «толерантность» становится ключевым в период постепенного вхождения Республики Беларусь в Болонский процесс, который предполагает, среди прочего, обязательное присутствие иностранных учащихся в вузах Республики.